EUROPESE
COMMISSIE

Brussel, 26.2.2016
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

BIJLAGE

PROTOCOL

bij het

voorstel voor een besluit van de Raad

betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie en haar lidstaten, van het protocol bij de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

BIJLAGE

PROTOCOL

bij het

voorstel voor een besluit van de Raad

betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie en haar lidstaten, van het protocol bij de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

PROTOCOL
BIJ DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST WAARBIJ EEN PARTNERSCHAP TOT STAND WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJDS,
EN DE REPUBLIEK TADZJIKISTAN, ANDERZIJDS,
IN VERBAND MET DE TOETREDING
VAN DE REPUBLIEK KROATIË
TOT DE EUROPESE UNIE

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna "de lidstaten" genoemd,

DE EUROPESE UNIE, hierna "de Unie" genoemd, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE,

enerzijds,

EN

DE REPUBLIEK TADZJIKISTAN,

anderzijds,

hierna tezamen "de overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

OVERWEGENDE dat de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds (hierna "de overeenkomst" genoemd), op 11 oktober 2004 te Luxemburg is ondertekend;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie op 9 december 2011 te Brussel is ondertekend;

OVERWEGENDE dat krachtens artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wordt bepaald dat de toetreding van de Republiek Kroatië tot de overeenkomst dient te worden geregeld door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst;

REKENING HOUDENDE met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie op 1 juli 2013;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De Republiek Kroatië wordt partij bij de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds. De Republiek Kroatië keurt op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Unie de teksten goed van de overeenkomst en van de gemeenschappelijke verklaringen, verklaringen en briefwisselingen die aan de op dezelfde datum ondertekende Slotakte zijn gehecht, en neemt van deze teksten nota.

ARTIKEL 2

Tijdig na de parafering van dit protocol doet de Unie de Kroatische taalversie van de overeenkomst aan haar lidstaten en de Republiek Tadzjikistan toekomen. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol wordt de tekst in de Kroatische taal authentiek op dezelfde voorwaarden als de teksten van de overeenkomst in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Tadzjiekse taal.

ARTIKEL 3

Dit protocol maakt integrerend deel uit van de overeenkomst.

ARTIKEL 4

1. Dit protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd overeenkomstig hun eigen procedures. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. De akten van goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.
2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is nedergelegd.

ARTIKEL 5

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Tadzjiekse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd,

dit protocol hebben ondertekend.

Gedaan te …, op … van het jaar ...

VOOR DE EUROPESE UNIE, DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE EN DE LIDSTATEN

VOOR DE REPUBLIEK TADZJIKISTAN